

A Multilingual Repository of Phraseme Constructions in Central and Eastern European Languages (PhraConRep)



WORKING GROUP MEETING

COST ACTION CA22115 PhraConRep,

7 March (MC2 Meeting)

8-9 March 2024 (Workshop/WG1-Meeting “Enhancing the theory of Phraseme Constructions: definition, classification, analysis”)

Martin-Luther-University Halle-Wittenberg, Germany

Contents

VENUE	2
PROGRAM	3
PRACTICAL INFORMATION: Before the meeting	5
PRACTICAL INFORMATION: During the meeting	7
PRACTICAL INFORMATION: After the meeting	8
Important numbers and contact	9

VENUE

For this MC and working group meeting, we are guests of Martin-Luther-University Halle-Wittenberg.

Martin-Luther-University Halle-Wittenberg
Steintor-Campus

Emil-Abderhalden-Str. 26

D-06108 Halle (Saale)

On Google maps:

<http://tinyurl.com/bduv5hkf>

How to get there:

From Halle (Saale) main station:

Tram 2 (direction: Soltau Straße)

Tram 5 (direction: Kröllwitz)

Tram 12 (direction: Trotha)

Stop: Steintor (trams 2, 5, 12) or Lessingstraße (trams 5 and 12)

Journey time approximately 6 minutes, then five minutes by foot to the venue.

Arrival by car: There are only few parking spaces nearby. We cannot provide any parking spaces. Please contact us if you need parking space near the venue.



Steintor-Campus, Emil-Abderhalden-Str. 26

PROGRAM

Registration: Room SR5 (ground floor)

Quiet work and recreation: Room SR6 (ground floor)

Refreshments: Room SR8 (2nd floor)

Link for online-participation: <https://mluconf.uni-halle.de/b/kat-4ng-vwf-9ya>

Thursday, 7 March 2024 (MC2 Meeting - MC members only)

15:00-18:00 MC2 Meeting (room SR7, 1st floor or online)

Friday, 8 March 2024 (Workshop Day 1)

08.30-09:00 Arrival

09:00-10:30 Welcome Plenary (room HSII or online)

- **Welcome** - *Katrin Schlund* (Chair, University Halle-Wittenberg) & *Vladimir Karabalić* (Vice Chair, University Osijek)
 - **Practical issues** - *Jeannette Nchung Oru* (COST administrative officer)
 - **Plenary talk** - *Anna Endresen* (The Arctic University of Norway): *Representation of multi-word constructions in a large-scale repository*
-

10.30-11.00 Coffee break (SR8)

11.00-12:30 Workshop Sessions:

- Notational conventions of recording PhraCons (SR7, 1st floor or online)
 - Definition of PhraCons (SR9, 2nd floor or online)
 - Typology and equivalence of PhraCons (SR10, 2nd floor or online)
-

12.30-13.30 Lunch break

13.30-15.00 Plenary talk (room HSII or online)

- *Carmen Mellado Blanco* (University of Santiago de Compostela, Leader WG 1): *Phrasem-Konstruktionen: Typologie, Charakterisierung und interlinguale Äquivalenz / PhraCons: Typology, characterization and interlingual equivalence* (talk in German, handout in English)
 - Discussion of plenary talks and workshop sessions
-

15.00-15.30 Coffee break

15.30-17.00 Plenary talk (room HSII or online)

- *Roberta Rada* (Eötvös Loránd University, deputy leader WG1): *Some thoughts on Phraseme Constructions from a Hungarian perspective*
- Discussion of plenary talks and workshop sessions

18:00

Joint dinner (open for everyone, self-paid)
Czech, German and Italian cuisine, vegetarian dishes available
Venue: Brohmers, Bernburger Str. 9, 06108 Halle (Saale)
[Brohmers - bar-cafe-musik](#)

Saturday, 9 March 2024 (Workshop Day 2)

08:30-09:00 *Arrival*

09:00-10:15 **Workshop Sessions:**

- Notational conventions of recording PhraCons (SR7, 1st floor or online)
 - Definition of PhraCons (SR9, 2nd floor or online)
 - Typology and equivalence of PhraCons (SR10, 2nd floor or online)
-

10.15-10.45 **Coffee break**

10.45-12.00 **Workshop (room SR7 or online)**

- Closing plenary

13.30-14.30 **Guided tour** (depending on whether the minimum number of participants is reached)¹

¹ As of February 24th, we do not have enough participants for the guided tour. If you want to join, please inform Olga Tomyuk (German, Russian, English): olga.tomyuk@slavistik.uni-halle.de. Please contact Olga even if you indicated your interest for the guided tour already in the survey.

PRACTICAL INFORMATION: Before the meeting

Tasks in Preparation for the Meeting

Please make sure to be well-informed about the objectives of this COST Action as outlined in the MoU. As we envisage to work in groups, it is recommendable that you bring your own device (laptop, tablet) for research purposes and to take notes.

We will focus on the following topics:

1. **Notation of PhraCons:** How do we record PhraCons in our repository? What is our main target group and how can the needs of different target groups (academics, professional translators, foreign language learners, ...) best be combined? Which notational conventions are best to meet these needs? How do we encode the lexically non-specified parts (slots) of semi-schematic structures like PhraCons in our repository (and, ideally, in our joint publications)? How do we encode (minimal) variation of anchor words? In what order do we record the entries?
2. **Definition of PhraCons:** How can we define PhraCons to distinguish them from other kinds of prefabricated speech? How do we proceed when we encounter an instance of semi-formulaic speech in order to determine whether it should be included in our repository or not?
3. **Typology and equivalence of PhraCons:** How do we distinguish different kinds of PhraCons, and on what basis? How do we determine whether a given item is a separate PhraCon, or a variation of another PhraCon? How do we determine the equivalence of PhraCons in different languages, and on what basis?

For preparation we recommend the following reads (please choose according to your interests and competence):

- Booj, Geert. 2002. [Constructional Idioms, Morphology, and the Dutch Lexicon](#). *Journal of Germanic Linguistics* 14(4), 301-329.
- Janda, Laura A., Anna Endresen, Valentina Zhukova, Daria Mordashova, Ekaterina Rakhilina. 2020. ["How to build a constructicon in five years: The Russian Example"](#). In: Frank Brisard, Timothy Colleman, Astrid De Wit, Renata Enghels, Nikos Koutsoukos, Tanja Mortelmans, and María Sol Sansiñena (eds.) *The Wealth and Breadth of Construction-Based Research* [a thematic issue of *Belgian Journal of Linguistics* 34], 162-175. <https://benjamins.com/catalog/bjl.00043.jan>
- Mellado Blanco, Carmen. 2023. From idioms to semi-schematic constructions and vice-versa. In Hennecke, Inga & Wiesinger, Evelyn, eds., *Constructions in Spanish*. Amsterdam: John Benjamins, 103-124. <https://doi.org/10.1075/cal.34.05mel>
- Taylor, John R. 2002. Constructions, in Taylor, John R., *Cognitive Grammar*. Oxford: Oxford University Press, 561-585.

Demo-versions of the repository are available here:

German: <https://github.com/PhKW/PhKWB/tree/main/Artikel>

Russian: https://github.com/PhKW/PhKWB/tree/main/Artikel_ru_fertig

Travel

Participants are required to make their own travel arrangements, the costs for which will be reimbursed afterwards in case the invitation states 'eligible for reimbursement', subject to the rules detailed below.

The venue is:
Martin-Luther-University Halle-Wittenberg
Steintor-Campus
Emil-Abderhalden-Str. 26
D-06108 Halle (Saale)

The nearest airports are Leipzig/Halle and Berlin (BER). We recommend travelling to Halle (Saale) Hbf (= main station) by train. A ticket from Berlin airport costs approximately 50 Euros (one way). The travel lasts slightly less than two hours. From the airport Leipzig/Halle, the ticket costs about 16 Euros and takes 10min.

Taxis can be ordered by phone: +49 (0)345 525252 or +49 (0)345 212121

Accommodation

Participants need to arrange their own accommodation, the costs for which will be reimbursed afterwards, subject to the rules detailed below.

For participants who require accommodation in Halle (Saale), we recommend staying at one of the following hotels, which offer decent quality at reasonable cost, and which are within reasonable distance of the venue (ordered by distance; however, if you choose something different, that is up to you):

We pre-booked contingents in the following hotels near the venue:

<https://wcms.itz.uni-halle.de/download.php?down=66852&elem=3526490>

Other accommodations:

1. B&B HOTEL Halle (Saale): Hallorenring 9 , 06108 Halle (Saale), Deutschland; phone: +49 345 279573 50; email: halle-saale@hotelbb.com; website: https://www.hotel-bb.com/de/hotel/halle-saale?gad_source=1&gclid=CjwKCAiA_OetBhAtEiwAPTeQZ-oefBmfGmRKWvE_N_IepcosIMm-MpbLBIA-xfWYM-e3K9SORoxFUBoCM8AQAvD_BwE&gclsrc=aw.ds
2. Hotel Dessauer Hof, Paracelsusstraße 09, 06114 Halle (Saale); Phone: 0345/2909028 Email: pension-dessauer-hof@web.de; Webiste: <https://norby9.wixsite.com/dessauer-hof>
3. Hotel The niu Ridge, City-Hotel Halle; Riebeckplatz 10, 06108 Halle (Saale); phone: 0345 47119659 <https://the.niu.de/hotels/deutschland/halle/the-niu-ridge>

Feel free to pick one of these accommodation options or search other ones on websites such as booking.com.

PRACTICAL INFORMATION: During the meeting

Attendance Signature

In order to receive reimbursements for your expenses, you are required to document your participation by signing the attendance list. If you do not sign the attendance list, we will not be able to reimburse you, so please make sure you do not forget this. Please note that separate attendance lists will be available for each day in the program.

Wifi

For the duration of the meeting, you will be able to connect to the *eduroam* network.

Hybrid Participation

The Halle meeting will include selected sessions (tentatively marked in the program above) that are configured for hybrid participation. Digital participants will be given the different links in due time.

Food Nearby

Fast food:

Yoko-Sushi, Ludwig-Wucherer-Straße 3

Bistro Sundarban, Am Steintor 3 (middle Eastern food, pizza, Indian food)

Amasya, August-Bebel-Straße 53, middle Eastern food

Restaurants:

Alchimistenclaus, German cuisine, Reilstr. 47

Balaton, Hungarian cuisine, August-Bebel-Str. 1

Hong Kong, Chinese cuisine, Ludwig-Wucherer-Str. 73

Indian Curry House, Joliot-Curie-Platz 31

La Fontana, Italian cuisine, August-Bebel-Platz 8

Lözius Bistronomie, Am Steintor 9: a bit costly, very tasty

Samowar, Russian cuisine, Scharrenstraße 4: excellent family restaurant, moderate prices

Bakeries:

Bäckerei Bernd Neubauer, Adam-Kuckhoff-Straße 31

more bakeries in “Am Steintor”

Closest supermarket:

Edeka, Ludwig-Wucherer-Str. 57

To get to the city center, just head towards “Marktplatz”. It’s a walk of 10 to 15 min. There is also a tourist information “Halle-Tourist” in Marktplatz 1. You can also go by tram from “Steintor”, two more stops for any tram going towards Marktplatz.

Coffee

Coffee, tea, juice and water will be offered during breaks in the program.

Dinner

We will organize a joint dinner on Friday evening.

The dinner is voluntary and self-paid.

If you don't wish to join our dinner invitation, we encourage you to find some other network members and mingle at your own discretion. There are nice restaurants and bistros nearby the meeting venue and in the city center.

Minutes

Minutes will be taken during the meeting and merged afterwards into a whitepaper. Please consider volunteering for taking minutes during sections.

PRACTICAL INFORMATION: After the meeting

Reimbursement

According to COST rules, all reimbursements will be processed after the meeting. We can reimburse only participants who: a) were invited to physically attend the meeting, eligible to be reimbursed; b) confirmed their attendance via the eCOST system prior to the meeting; c) actually attended the network meeting, as documented by signing the attendance lists available at each session; d) submitted their reimbursement claims within 14 days after the meeting, via the eCOST system (you will receive an email once the meeting has ended). For the full COST rules on travel reimbursements, please consult this document: https://www.cost.eu/travel_reimbursement_rules

Also note that it is your responsibility to keep your bank contact data in your COST profile up to date, and to submit your receipts and refund claims within two weeks after the meeting.

Important numbers and contact

Organizing committee:

Prof. Katrin Schlund: katrin.schlund@slavistik.uni-halle.de; phone: +49 179 1417125

Natallia Funt, M.A.: natallia.funt@slavistik.uni-halle.de; phone: +49 176 81218121

Olga Tomyuk, M.A.: olga.tomyuk@slavistik.uni-halle.de; phone: +49 176 63039391

Nadine Kaiser: sekretariat@slavistik.uni-halle.de; phone: +49 345 55-2 35 51

Clara Hintze: clara.hintze@student.uni-halle.de; phone: +49 176 99998559

In case of emergency:

Police: +49 345 2242000; +49 0345 2240

Fire department: +49 345 2215000

Emergency service in Halle: +49 0345 292990

PhraConRep is funded by the European Union as COST Action No. CA22115

COST (European Cooperation in Science and Technology) is a funding agency for research and innovation networks. Our Actions help connect research initiatives across Europe and enable scientists to grow their ideas by sharing them with their peers. This boosts their research, career and innovation.